

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 18. Dezember 2015

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Comes und Schenk, Schöffen, die Herren Jacquemart, Wolter, Hieff, Lanners, Kayser, Strecker und Diederich, Frau Berscheid, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Die Herren Besenius, Scheer und Waaijenberg, Mitglieder.

1. KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den überarbeiteten Haushaltsplan 2015 für das Sozialamt in Wiltz:

	Gewöhn. Haushalt	außergew. Haushalt
Einnahmen	804.880,77 €	18.579,44 €
Ausgaben	804.880,77 €	15.307,93 €
Erlös	-	3.271,51 €
Erlös 2014	69.833,64 €	-
Gesamterlös	69.833,64 €	3.271,51 €
Kredittransfert	-29.615,56 €	+29.615,56 €
vor. Gesamterlös 2015	40.218,08 €	32.887,07 €

den Haushaltsplan 2016 für das Sozialamt in Wiltz:

	Gewöhn. Haushalt	außergew. Haushalt
Einnahmen	1.055.859,00 €	20.700,00 €
Ausgaben	1.055.859,00 €	17.200,00 €
Erlös	-	3.500,00 €
vor. Erlös 2015	40.218,08 €	-
Gesamtkredit	40.218,08 €	36.387,07 €
Kredittransfert	-	-
vor. Gesamterlös 2015	40.218,08 €	36.387,07 €

2. KONTRAKTE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Die Kündigung des Mietvertrags mit Hëllef Doheem ab dem 15. Januar 2016. Hëllef Doheem wird ab 2016 mit SERVIOR zusammenarbeiten und verlagert sein Tagesheim ins CIPA in Wiltz.
- Die Mietverträge zwischen Wiltz und CAD Luxemburg zur Nutzung der Räumlichkeiten des Wiltzer Schlosses als Unterrichtsräume für das Schuljahr 2017/2018 sowie die Vermietung des Zimmers Nummer 201 im Schloss.
- Der Mietvertrag zwischen Wiltz und CREOS Luxemburg SA zur Nutzung des Wasserbehälters nahe Knaphoscheid zwecks Installation von Antennen und Zusatzeinrichtungen für das Mobilfunknetz.

Séance du 18 décembre 2015

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Schenk et Comes, échevins, MM. Jacquemart, Wolter, Hieff, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Schon, Strecker et Diederich, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absents: MM. Besenius, Waaijenberg et Scheer, membres.

1. COMPTABILITÉ

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le budget rectifié de l'exercice 2015 de l'office social de Wiltz:

	service ordinaire	service extraordinaire
Total des recettes	804.880,77 €	18.579,44 €
Total des dépenses	804.880,77 €	15.307,93 €
Boni	-	3.271,51 €
Boni 2014	69.833,64 €	-
Boni général	69.833,64 €	3.271,51 €
Transfert	-29.615,56 €	+29.615,56 €
Boni présumé fin 2015	40.218,08 €	32.887,07 €

le budget l'exercice 2016 de l'office social de Wiltz:

	Gewöhn. Haushalt	außergew. Haushalt
Total des recettes	1.055.859,00 €	20.700,00 €
Total des dépenses	1.055.859,00 €	17.200,00 €
Boni	-	3.500,00 €
Boni 2015	40.218,08 €	-
Boni général	40.218,08 €	36.387,07 €
Transfert	-	-
Boni présumé fin 2015	40.218,08 €	36.387,07 €

2. CONTRATS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- La résiliation du contrat de bail avec Hëllef Doheem avec effet au 15 janvier 2016, étant donné que Hëllef Doheem collaborera à partir de 2016 avec SERVIOR et déménagera son foyer de jour au CIPA.
- Les contrats de bail entre la commune de Wiltz et CAD leurs permettant d'enseigner leurs cours à partir de la rentrée scolaire 2017/2018 au château de Wiltz et de louer la chambre n°201 au château de Wiltz à CAD Luxembourg pour l'année 2016.
- Le contrat de bail entre la commune et CREOS Luxembourg SA dans l'intérêt de la mise à disposition d'un emplacement sur le château d'eau de Knaphoscheid pour l'installation d'antennes et des équipements annexes constituant une station de télécommunications mobiles.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

3. VERORDNUNGEN

Der städtische Rat genehmigt einstimmig das neue Polizeireglement, das Sie auf unserer Website: www.wiltz.lu einsehen können.

Der Gemeinderat widerruft die Entscheidung No. 106 vom 28. Juli 2015 bezüglich der Einschreibengebühren für die Kurse der Musikschule des Clerfer Kantons für die Bürger der Gemeinde Wiltz.

4. FINANZEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Bürgschaft bei der „Banque d'Épargne de l'Etat“ für eine Kreditlinie von 175 250 € zu Gunsten der ASBL «CIGR Wiltz Plus» zu übernehmen und zwar für einen Zeitraum von 120 Monaten.

5. ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvorschlag in Höhe von 220 000 € für den Umbau des ersten Teils des alten CREOS Gebäudes in Wiltz. Das Gebäude soll im an die ADEM vermietet werden.

3. REGLEMENTS

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le règlement général de police qui peut être consulté sur notre site internet: www.wiltz.lu.

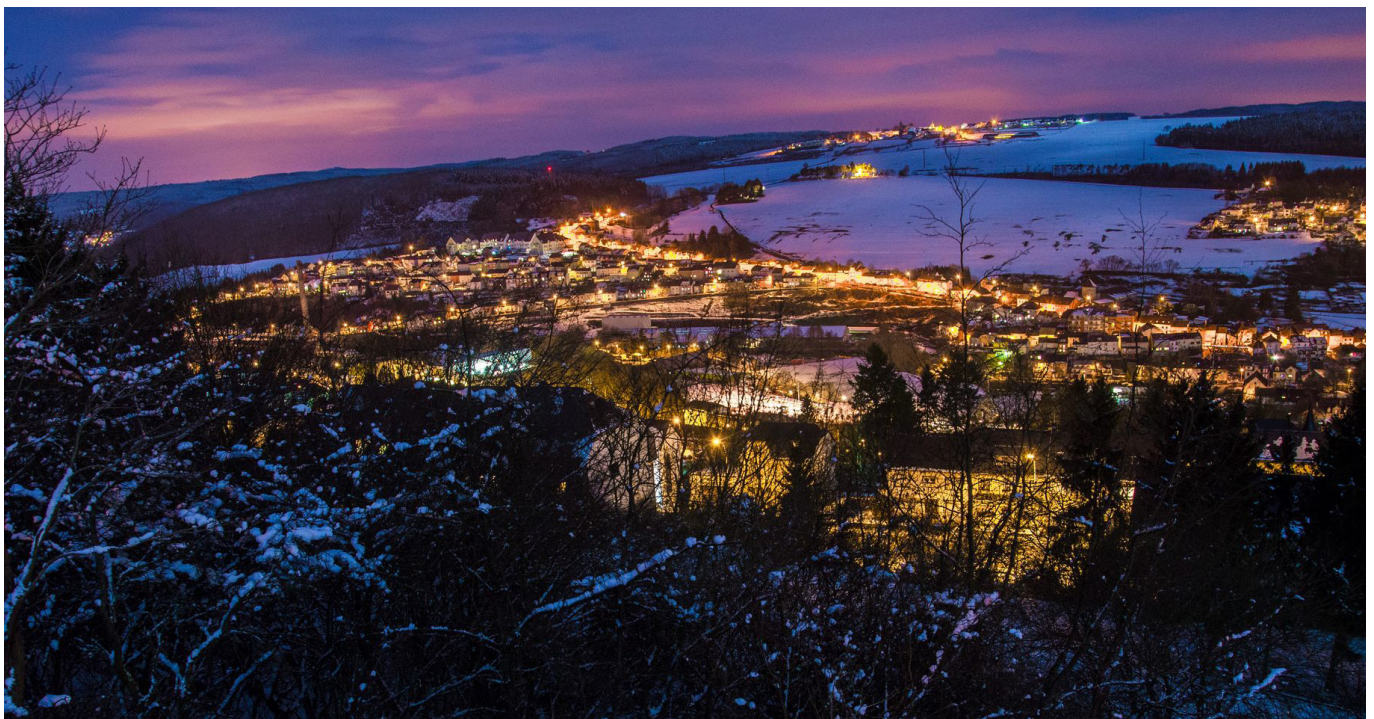
Le conseil communal annule la délibération no.106 du 28 juillet 2015 portant fixation de droits s'inscription aux cours offerts par l'école de musique du canton de Clervaux pour les habitants de la nouvelle commune de Wiltz.

4. FINANCES

Le conseil communal décide de se porter caution solidaire auprès de la Banque d'Épargne de l'Etat pour une ligne de crédit de 175.250 € au profit de l'asbl «CIGR Wiltz Plus», à un taux fixe de 0,86 %, plus une marge bancaire de 0,75 % pour une durée de 120 mois.

5. TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les plans et devis au montant total de 220.000 € (ttc) dans l'intérêt de la transformation de la 1^{ère} partie de l'ancien bâtiment CREOS sis route de Winseler à Wiltz, dans l'intérêt de la sous-louer à l'ADEM.



KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvorschlag in Höhe von 215 000 € für den Umbau des zweiten Teils des alten CREOS Gebäudes in Wiltz. Dieser Teil des Gebäudes soll als Gemeindewerkstatt genutzt werden sowie Büros für den technischen Dienst beinhalten. In diesem Zusammenhang beantragt der Gemeinderat eine Subvention beim Innenministerium für die auszuführenden Arbeiten.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvorschlag in Höhe von 100 000 € für den Bau eines Spielplatzes mit Sportplatz, im „Wéierwee“ in Wiltz. In diesem Zusammenhang beantragt der Gemeinderat eine Subvention beim Sportministerium für die auszuführenden Arbeiten.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvorschlag in Höhe von 125 000 € zum Umbau der professionellen Küche im Gebäude der Grundschule „Millermoaler“ in Wiltz.

Der Gemeinderat genehmigt die Instandsetzung verschiedener Straßen und Plätze für einen Gesamtbetrag von 265 000 €:

- die Sanierung des Weges „in der Hoehl“ (rue Jos. Simon) in Wiltz.
- das Anlegen eines Bürgersteiges „um Knupp“ in Erpeldange.
- das Legen des Glasfasernetzes in Knaphoscheid und Selscheid.
- die Erneuerung der Brücke in Niederwiltz.
- die Instandsetzung des Tales „am Neiewee“ (Rue Neuve) in Wiltz.
- der Bau eines Parkplatzes in der Nähe der Tennishalle in Wiltz.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvorschlag in Höhe von 85 000 € zum Umbau folgender Gebäude:

- das alte Pfarrhaus (rue des Charretiers) in Wiltz.
- das Gebäude am Eingang des Campingplatzes „Kaul“ (Rue Jos Simon) in Wiltz.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvorschlag in Höhe von 100 000 € zur Verlegung der Wasserleitung „an der Héicht“ zwischen Roullingen und Wiltz.

Der Gemeinderat beschließt, die Straßen der Siedlung „an der Gaessen“ in Eschweiler wie folgt zu benennen: „an der Bréck“ und „an der Gaessen“.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig sich an die „l'Administration du Cadastre et de la Topographie“ zu wenden, zwecks Vermessung einer neuen Parzelle als „domaine public communal“ Einbahnstraße, zwischen der „rue du X Septembre“ und der Campingstraße, zu beantragen. Der Gemeinderat hat beschlossen, die neu geschaffene Straßen „beim Hundsburn“ zu nennen.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les plans et devis au montant total de 215.000 € dans l'intérêt de la transformation de la 2e partie de l'ancien bâtiment CREOS sis route de Winseler à Wiltz, dans l'intérêt d'y déménager les ateliers et bureaux du service des régies. Le conseil communal demande si le Ministère de l'Intérieur pourrait allouer un subside pour ces travaux qui seront exécutés dans l'intérêt des nouveaux locaux pour le service des régies.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les plans et devis au montant total de 100.000 € relatifs à l'aménagement d'une aire de jeux avec terrain multisport au «Wéierwee» à Wiltz. Le conseil communal demande si le ministère des Sports pourrait allouer un subside pour le terrain multisport.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les plans et devis au montant total de 125.000 € (ttc) dans l'intérêt de la transformation de la cuisine professionnelle de l'école fondamentale «Millermoaler» à Wiltz.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les aménagements de diverses rues et places publiques pour un montant total de 265.000 € (ttc):

- le réaménagement de la rue «in der Hoehl» (rue Jos. Simon) à Wiltz.
- l'aménagement d'un trottoir dans la rue «um Knupp» à Erpeldange.
- la pose de la fibre optique entre Knaphoscheid et Selscheid.
- le renouvellement du pont à Niederwiltz.
- le remodelage de la vallée «am Neiewee» (rue Neuve) à Wiltz.
- l'aménagement d'un parking près du hall de tennis à Wiltz.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les devis au montant total de 85.000 € (ttc) dans l'intérêt des travaux de transformation des bâtiments à Wiltz, notamment:

- de l'ancien presbytère, (rue des Charretiers) à Wiltz
- du bâtiment à l'entrée du camping «Kaul» (rue Jos. Simon), à Wiltz

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis au montant total de 100.000 € (ttc) dans l'intérêt du renouvellement de la conduite d'eau «an der Héicht» entre Roullingen et Wiltz.

Le conseil communal décide de dénommer les rues traversant le lotissement «an der Gaessen» à Eschweiler: «an der Bréck» et «an der Gaessen».

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de faire appel à l'Administration du Cadastre et de la Topographie pour le mesurage d'une nouvelle parcelle «domaine public communal», qui servira de voirie public à sens unique (de la rue du X Septembre vers la rue du Camping). Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de dénommer la rue nouvellement créée: «beim Hundsburn».

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

7. SYNDIKATE

Der Gemeinderat ernennt Herr Raymond Shinn, Gemeinderat, als Delegierter der Stadt Wiltz beim „Parc Naturel Haute-Sûre“.

8. FORSTWIRTSCHAFT

In Anbetracht der Tatsache, dass die Gemeindewälder von 2006 - 2014 ein Defizit von +/- 800 000€ im Haushaltsplan darstellen und die Försterin ein unangemessenes Verhalten gegenüber der Gemeinde vorgewiesen hat, dies trotz des Entschuldigungsschreibens vom 16. Dezember 2015 der Direktion der Forstverwaltung an die Gemeinde, will der Gemeinderat sich Zeit lassen und über Alternativmöglichkeiten zwecks Bewirtschaftung der Wälder nachdenken.

Somit wiederruft der Gemeinderat, mit 14 Ja-Stimmen und einer Enthaltung, die Entscheidung No. 162 vom 16. November 2015 betreffend den Bewirtschaftungsplan der Gemeindewälder 2016:

Ausgaben:	169 050.00 €
Einnahmen:	124 400.00 €
Überschuss der Ausgaben:	44 650.00 €

Gleichzeitig setzt der Gemeinderat die Abstimmung zu Bewirtschaftung der Gemeindewälder 2016 aus und beschließt, ein Antwortschreiben im Namen des Stadtrates an den Direktor der "Administration de la Nature et des Forêts" zu verfassen, bezüglich des Verhaltens des Personals des Regionalbüros Wiltz gegenüber der Gemeinde. Von seitens der Forstverwaltung wurden verschiedene Entscheidungen getroffen, welche eine konstruktive Zusammenarbeit fast unmöglich machen.

7. SYNDICATS

Le conseil communal nomme Monsieur Raymond SHINN, échevin comme délégué de la commune de Wiltz auprès du comité du Parc Naturel Haute-Sûre.

8. NATURE ET FORETS

Considérant que les forêts communales présentent de 2006 à 2014 un déficit de +/- 800.000 € et le comportement inapproprié de la préposée forestière vis à vis de la commune, même après la lettre d'excuse de la direction de l'Administration de la Nature et des Forêts datée du 16 décembre 2015, le conseil communal veut se donner le temps de sonder ses possibilités alternatives d'exploitation des forêts communales.

Dans cet ordre d'idées le conseil communal, annule la délibération no. 162 du 16 novembre 2015, avec 14 voix pour et 1 abstention, portant approbation du plan de gestion des forêts communales 2016:

en dépense à la somme de:	169.050,00 €
en recette à la somme de:	124.400,00 €
soit un excédent de dépense de:	44.650,00 €

En même temps le Conseil Communal suspend le vote du plan de gestion des forêts communales 2016 et décide d'adresser une lettre de réponse au nom du Conseil Communal à M. le Directeur de l'administration de la Nature et des Forêts, lui signalant que le Conseil Communal considère que le comportement du bureau régional de l'administration de la Nature et des Forêts de Wiltz vis-à-vis de la commune est inacceptable. Suite aux conséquences de certaines décisions de la part de l'administration forestière de Wiltz, une collaboration constructive s'avère presque impossible.

